

Nikon

En Important Notices on Waterproof

De Wichtige Hinweise zur Wasserdichtheit

Fr Avertissements importants concernant l'étanchéité

Es Avisos importantes sobre la estanqueidad

No Viktige notiser om vanntetthet

Sv Viktiga anmärkningar beträffande vattentätthet

Fi Tärkeitä huomautuksia vesitiiviyydestä

Ru Важные инструкции по эксплуатации водонепроницаемой фотокамеры

Dk Obs vedrørende vandtætningen

Nl Belangrijke mededelingen met betrekking tot waterdichtheid

Pt Avisos importantes sobre a resistência à água

It Note importanti sull'impermeabilità

Gr Σημαντικές σημειώσεις σχετικά με την υδατοστεγανότητα

Pl Ważne uwagi dotyczące wodoodporności

Cz Důležitá upozornění ohledně vodotěsnosti

Hu Fontos megjegyzések - vízhatlanság

Sk Dôležité oznámenia o odolnosti voči vode

Sl Pomembna opozorila o vodotesnosti

Et Olulised märkused veekindluse kohta

Lv Svarīgas piēzīmes par ūdensnecauraidību

Lt Su nepralaidumu vandeniui susiję svarbūs įspėjimai

Is Áríðandi athugasemdir um vatnsheldni

Ro Note importante privind etanșeitatea la apă

Ua Важлива інформація про водонепроникність

Tr Önemli uyarılar su geçirmezlik hakkında

He הודעה חשובה לגבי איטיחות מים

Id Catatan penting mengenai ketahanan air

Th ข้อควรระวังเรื่องความกันน้ำ

Vi Lưu ý quan trọng về khả năng chống thấm nước

Co Importante avisos sobre a estanqueidade

Qu Important notice on waterproofing

Yi חשובות הודעות לגבי איטיחות מים

Uy Muhimmi ebatlar su geçirmezlik haqqında

Os Wichtige Hinweise zur Wasserdichtheit

De Wichtige Hinweise zur Wasserdichtheit

En Important Notices on Waterproof
De Wichtige Hinweise zur Wasserdichtheit
Fr Avertissements importants concernant l'étanchéité
Es Avisos importantes sobre la estanqueidad
No Viktige notiser om vanntetthet
Sv Viktiga anmärkningar beträffande vattentätthet
Fi Tärkeitä huomautuksia vesitiiviyydestä
Ru Важные инструкции по эксплуатации водонепроницаемой фотокамеры
Dk Obs vedrørende vandtætningen
Nl Belangrijke mededelingen met betrekking tot waterdichtheid
Pt Avisos importantes sobre a resistência à água
It Note importanti sull'impermeabilità
Gr Σημαντικές σημειώσεις σχετικά με την υδατοστεγανότητα
Pl Ważne uwagi dotyczące wodoodporności
Cz Důležitá upozornění ohledně vodotěsnosti
Hu Fontos megjegyzések - vízhatlanság
Sk Dôležité oznámenia o odolnosti voči vode
Sl Pomembna opozorila o vodotesnosti
Et Olulised märkused veekindluse kohta
Lv Svarīgas piēzīmes par ūdensnecauraidību
Lt Su nepralaidumu vandeniui susiję svarbūs įspėjimai
Is Áríðandi athugasemdir um vatnsheldni
Ro Note importante privind etanșeitatea la apă
Ua Важлива інформація про водонепроникність
Tr Önemli uyarılar su geçirmezlik hakkında
He הודעה חשובה לגבי איטיחות מים
Id Catatan penting mengenai ketahanan air
Th ข้อควรระวังเรื่องความกันน้ำ
Vi Lưu ý quan trọng về khả năng chống thấm nước
Co Importante avisos sobre a estanqueidade
Qu Important notice on waterproofing
Yi חשובות הודעות לגבי איטיחות מים
Uy Muhimmi ebatlar su geçirmezlik haqqında
Os Wichtige Hinweise zur Wasserdichtheit
De Wichtige Hinweise zur Wasserdichtheit

Es Avisos importantes sobre la estanqueidad

Puede entrar agua o producirse alguna anomalía si se cierra la tapa con la más minúscula partícula extraña (arena, polvo, pelo, o líquido) en el interior (zona enmarcada en la figura) o bien el recinto estanco puede resultar dañado.

Antes de abrir : Limpie las sustancias extrañas del exterior de la cámara y de sus manos. Para impedir que entren sustancias extrañas en la cámara, abra la tapa con esta mirando hacia abajo (Figura 1).

Antes de cerrar : Asegúrese de que no haya sustancias extrañas en el interior de la tapa y que el recinto estanco no esté agrietado ni deformado (Figura 2). Después de cerrar la tapa, gire el pestillo hasta quede bloqueada. Para obtener información, consulte "Antes de utilizar la cámara debajo del agua" en el Manual de referencia (□□xi).

De Wichtige Hinweise zur Wasserdichtheit

Fr Avertissements importants concernant l'étanchéité

Es Avisos importantes sobre la estanqueidad

No Viktige notiser om vanntetthet

COOLPIX AW100

Gr Σημαντικές σημειώσεις σχετικά με την υδατοστεγανότητα

Pl Ważne uwagi dotyczące wodoodporności

Cz Důležitá upozornění ohledně vodotěsnosti

Hu Fontos megjegyzések - vízhatlanság

Sk Dôležité oznámenia o odolnosti voči vode

Sl Pomembna opozorila o vodotesnosti

Et Olulised märkused veekindluse kohta

Lv Svarīgas piēzīmes par ūdensnecauraidību

Lt Su nepralaidumu vandeniui susiję svarbūs įspėjimai

Is Áríðandi athugasemdir um vatnsheldni

Ro Note importante privind etanșeitatea la apă

Ua Важлива інформація про водонепроникність

Tr Önemli uyarılar su geçirmezlik hakkında

He הודעה חשובה לגבי איטיחות מים

Id Catatan penting mengenai ketahanan air

Th ข้อควรระวังเรื่องความกันน้ำ

Vi Lưu ý quan trọng về khả năng chống thấm nước

Co Importante avisos sobre a estanqueidade

Qu Important notice on waterproofing

Yi חשובות הודעות לגבי איטיחות מים

Uy Muhimmi ebatlar su geçirmezlik haqqında

Os Wichtige Hinweise zur Wasserdichtheit

De Wichtige Hinweise zur Wasserdichtheit

Wenn sich beim Schließen der Abdeckung auch nur kleine Fremdkörper (Sand, Staub, Haare oder Flüssigkeit) im Fach (eingerahmter Bereich in der Abbildung) befinden oder wenn die Feuchtigkeitssichtung ist, kann es zu Eindringen von Wasser und zu Fehlfunktionen kommen.

Vor dem Öffnen : Fremdkörper von der Außenseite der Kamera und von den Händen abwischen. Abdeckung nach unten hin öffnen, um Eindringen von Fremdkörpern in die Kamera zu verhindern (Abbildung 1).

Vor dem Schließen : Sicherstellen, dass sich keine Fremdkörper im Fach befinden und dass die Feuchtigkeitssichtung nicht gerissen oder verformt ist (Abbildung 2). Nach dem Verschließen der Abdeckung, den Verschluss drehen, bis er einrastet.

Weitere Einzelheiten finden Sie unter »Bevor Sie die Kamera unter Wasser benutzen« im Referenzhandbuch (□□xi).

Fr Ouverture/fermeture du volet du logement pour accumulateur/carte mémoire

Des infiltrations d'eau ou des dysfonctionnements peuvent se produire si vous fermez le volet avec même une infime quantité de substance étrangère (sable, poussière, cheveu ou liquide) à l'intérieur (zone encadrée sur la figure) ou que la garniture d'étanchéité est endommagée.

Avant l'ouverture : Retirez les substances étrangères présentes à l'extérieur de l'appareil photo et sur vos mains. Pour éviter que des substances étrangères ne pénètrent à l'intérieur de l'appareil photo, ouvrez le logement en le tenant face dessous (Figure 1).

Avant la fermeture : Vérifiez qu'aucune substance étrangère n'est présente à l'intérieur du logement et que la garniture d'étanchéité n'est pas fissurée ni déformée (Figure 2). Après avoir fermé le logement, tournez le loquet jusqu'à ce qu'un déclic se produise. Pour plus de détails, reportez-vous à « Avant d'utiliser l'appareil photo sous l'eau » dans le Manuel de référence (□□xi).

Es Apertura/cierre la tapa del compartimento de la batería/ranura para tarjeta de memoria

Puede entrar agua o producirse alguna anomalía si se cierra la tapa con la más minúscula partícula extraña (arena, polvo, pelo, o líquido) en el interior (zona enmarcada en la figura) o bien el recinto estanco puede resultar dañado.

Antes de abrir : Limpie las sustancias extrañas del exterior de la cámara y de sus manos. Para impedir que entren sustancias extrañas en la cámara, abra la tapa con esta mirando hacia abajo (Figura 1).

Antes de cerrar : Asegúrese de que no haya sustancias extrañas en el interior de la tapa y que el recinto estanco no esté agrietado ni deformado (Figura 2). Después de cerrar la tapa, gire el pestillo hasta quede bloqueada. Para obtener información, consulte "Antes de utilizar la cámara debajo del agua" en el Manual de referencia (□□xi).

De Wichtige Hinweise zur Wasserdichtheit

Fr Avertissements importants concernant l'étanchéité

Es Avisos importantes sobre la estanqueidad

No Viktige notiser om vanntetthet

Gr Σημαντικές σημειώσεις σχετικά με την υδατοστεγανότητα

Pl Ważne uwagi dotyczące wodoodporności

Cz Důležitá upozornění ohledně vodotěsnosti

Hu Fontos megjegyzések - vízhatlanság

Sk Dôležité oznámenia o odolnosti voči vode

Sl Pomembna opozorila o vodotesnosti

Et Olulised märkused veekindluse kohta

Lv Svarīgas piēzīmes par ūdensnecauraidību

Lt Su nepralaidumu vandeniui susiję svarbūs įspėjimai

Is Áríðandi athugasemdir um vatnsheldni

Ro Note importante privind etanșeitatea la apă

Ua Важлива інформація про водонепроникність

Tr Önemli uyarılar su geçirmezlik hakkında

He הודעה חשובה לגבי איטיחות מים

Id Catatan penting mengenai ketahanan air

Th ข้อควรระวังเรื่องความกันน้ำ

Vi Lưu ý quan trọng về khả năng chống thấm nước

Co Importante avisos sobre a estanqueidade

Qu Important notice on waterproofing

Yi חשובות הודעות לגבי איטיחות מים

Uy Muhimmi ebatlar su geçirmezlik haqqında

Os Wichtige Hinweise zur Wasserdichtheit

De Wichtige Hinweise zur Wasserdichtheit

Wenn sich beim Schließen der Abdeckung auch nur kleine Fremdkörper (Sand, Staub, Haare oder Flüssigkeit) im Fach (eingerahmter Bereich in der Abbildung) befinden oder wenn die Feuchtigkeitssichtung ist, kann es zu Eindringen von Wasser und zu Fehlfunktionen kommen.

Vor dem Öffnen : Fremdkörper von der Außenseite der Kamera und von den Händen abwischen. Abdeckung nach unten hin öffnen, um Eindringen von Fremdkörpern in die Kamera zu verhindern (Abbildung 1).

Vor dem Schließen : Sicherstellen, dass sich keine Fremdkörper im Fach befinden und dass die Feuchtigkeitssichtung nicht gerissen oder verformt ist (Abbildung 2). Nach dem Verschließen der Abdeckung, den Verschluss drehen, bis er einrastet.

Weitere Einzelheiten finden Sie unter »Bevor Sie die Kamera unter Wasser benutzen« im Referenzhandbuch (□□xi).

Fr Ouverture/fermeture du volet du logement pour accumulateur/carte mémoire

Des infiltrations d'eau ou des dysfonctionnements peuvent se produire si vous fermez le volet avec même une infime quantité de substance étrangère (sable, poussière, cheveu ou liquide) à l'intérieur (zone encadrée sur la figure) ou que la garniture d'étanchéité est endommagée.

Avant l'ouverture : Retirez les substances étrangères présentes à l'extérieur de l'appareil photo et sur vos mains. Pour éviter que des substances étrangères ne pénètrent à l'intérieur de l'appareil photo, ouvrez le logement en le tenant face dessous (Figure 1).

Avant la fermeture : Vérifiez qu'aucune substance étrangère n'est présente à l'intérieur du logement et que la garniture d'étanchéité n'est pas fissurée ni déformée (Figure 2). Après avoir fermé le logement, tournez le loquet jusqu'à ce qu'un déclic se produise. Pour plus de détails, reportez-vous à « Avant d'utiliser l'appareil photo sous l'eau » dans le Manuel de référence (□□xi).

Es Apertura/cierre la tapa del compartimento de la batería/ranura para tarjeta de memoria

Puede entrar agua o producirse alguna anomalía si se cierra la tapa con la más minúscula partícula extraña (arena, polvo, pelo, o líquido) en el interior (zona enmarcada en la figura) o bien el recinto estanco puede resultar dañado.

Antes de abrir : Limpie las sustancias extrañas del exterior de la cámara y de sus manos. Para impedir que entren sustancias extrañas en la cámara, abra la tapa con esta mirando hacia abajo (Figura 1).

Antes de cerrar : Asegúrese de que no haya sustancias extrañas en el interior de la tapa y que el recinto estanco no esté agrietado ni deformado (Figura 2). Después de cerrar la tapa, gire el pestillo hasta quede bloqueada. Para obtener información, consulte "Antes de utilizar la cámara debajo del agua" en el Manual de referencia (□□xi).

De Wichtige Hinweise zur Wasserdichtheit

Fr Avertissements importants concernant l'étanchéité

Es Avisos importantes sobre la estanqueidad

No Viktige notiser om vanntetthet

Sv Viktiga anmärkningar beträffande vattentätthet

Fi Tärkeitä huomautuksia vesitiiviyydestä

Ru Важные инструкции по эксплуатации водонепроницаемой фотокамеры

Dk Obs vedrørende vandtætningen

Nl Belangrijke mededelingen met betrekking tot waterdichtheid

Pt Avisos importantes sobre a resistência à água

It Note importanti sull'impermeabilità

Gr Σημαντικές σημειώσεις σχετικά με την υδατοστεγανότητα

Pl Ważne uwagi dotyczące wodoodporności

Cz Důležitá upozornění ohledně vodotěsnosti

Hu Fontos megjegyzések - vízhatlanság

Sk Dôležité oznámenia o odolnosti voči vode

Sl Pomembna opozorila o vodotesnosti

Et Olulised märkused veekindluse kohta

Lv Svarīgas piēzīmes par ūdensnecauraidību

Lt Su nepralaidumu vandeniui susiję svarbūs įspėjimai

Is Áríðandi athugasemdir um vatnsheldni

Ro Note importante privind etanșeitatea la apă

Ua Важлива інформація про водонепроникність

Tr Önemli uyarılar su geçirmezlik hakkında

He הודעה חשובה לגבי איטיחות מים

Id Catatan penting mengenai ketahanan air

Th ข้อควรระวังเรื่องความกันน้ำ

Vi Lưu ý quan trọng về khả năng chống thấm nước

Co Importante avisos sobre a estanqueidade

Qu Important notice on waterproofing

Yi חשובות הודעות לגבי איטיחות מים

Uy Muhimmi ebatlar su geçirmezlik haqqında

Os Wichtige Hinweise zur Wasserdichtheit

De Wichtige Hinweise zur Wasserdichtheit

Fr Avertissements importants concernant l'étanchéité

Es Avisos importantes sobre la estanqueidad

No Viktige notiser om vanntetthet

Sv Viktiga anmärkningar beträffande vattentätthet

Fi Tärkeitä huomautuksia vesitiiviyydestä

Ru Важные инструкции по эксплуатации водонепроницаемой фотокамеры

Dk Obs vedrørende vandtætningen

Nl Belangrijke mededelingen met betrekking tot waterdichtheid

Pt Avisos importantes sobre a resistência à água

It Note importanti sull'impermeabilità

Gr Σημαντικές σημειώσεις σχετικά με την υδατοστεγανότητα

Pl Ważne uwagi dotyczące wodoodporności

Cz Důležitá upozornění ohledně vodotěsnosti

Hu Fontos megjegyzések - vízhatlanság

Sk Dôležité oznámenia o odolnosti voči vode

Sl Pomembna opozorila o vodotesnosti

Et Olulised märkused veekindluse kohta

Lv Svarīgas piēzīmes par ūdensnecauraidību

Lt Su nepralaidumu vandeniui susiję svarbūs įspėjimai

Is Áríðandi athugasemdir um vatnsheldni

Ro Note importante privind etanșeitatea la apă

Ua Важлива інформація про водонепроникність

Tr Önemli uyarılar su geçirmezlik hakkında

He הודעה חשובה לגבי איטיחות מים

Id Catatan penting mengenai ketahanan air

Th ข้อควรระวังเรื่องความกันน้ำ

Vi Lưu ý quan trọng về khả năng chống thấm nước

Co Importante avisos sobre a estanqueidade

Qu Important notice on waterproofing

Yi חשובות הודעות לגבי איטיחות מים

Uy Muhimmi ebatlar su geçirmezlik haqqında

Os Wichtige Hinweise zur Wasserdichtheit

De Wichtige Hinweise zur Wasserdichtheit

Fr Avertissements importants concernant l'étanchéité

Es Avisos importantes sobre la estanqueidad

No Viktige notiser om vanntetthet

Sv Viktiga anmärkningar beträffande vattentätthet

Fi Tärkeitä huomautuksia vesitiiviyydestä

Ru Важные инструкции по эксплуатации водонепроницаемой фотокамеры

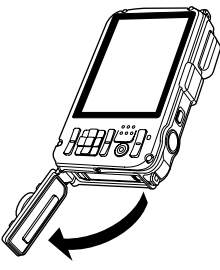
Dk Obs vedrørende vandtætningen

Nl Belangrijke mededelingen met betrekking tot waterdichtheid

Pt Avisos importantes sobre a resistência à água

It Note importanti sull'impermeabilità

Gr Σημαντικές σημειώσεις σχετικά με την υδατοστεγανότητα



Σχήμα 1 / Rysunek 1 / Obr. 1 / 1. ábra / Obrázok 1 / Slika 1 / Joonis 1 / 1. attēls / 1 paveikslēlis / Mynd 1 / Figura 1 / Малюнок 1

Σχήμα 2 / Rysunek 2 / Obr. 2 / 2. ábra / Obrázok 2 / Slika 2 / Joonis 2 / 2. attēls / 2 paveikslēlis / Mynd 2 / Figura 2 / Малюнок 2

Σχήμα 2 / Rysunek 2 / Obr. 2 / 2. ábra / Obrázok 2 / Slika 2 / Joonis 2 / 2. attēls / 2 paveikslēlis / Mynd 2 / Figura 2 / Малюнок 2

Σχήμα 2 / Rysunek 2 / Obr. 2 / 2. ábra / Obrázok 2 / Slika 2 / Joonis 2 / 2. attēls / 2 paveikslēlis / Mynd 2 / Figura 2 / Малюнок 2

Σχήμα 2 / Rysunek 2 / Obr. 2 / 2. ábra / Obrázok 2 / Slika 2 / Joonis 2 / 2. attēls / 2 paveikslēlis / Mynd 2 / Figura 2 / Малюнок 2

Σχήμα 2 / Rysunek 2 / Obr. 2 / 2. ábra / Obrázok 2 / Slika 2 / Joonis 2 / 2. attēls / 2 paveikslēlis / Mynd 2 / Figura 2 / Малюнок 2

Σχήμα 2 / Rysunek 2 / Obr. 2 / 2. ábra / Obrázok 2 / Slika 2 / Joonis 2 / 2. attēls / 2 paveikslēlis / Mynd 2 / Figura 2 / Малюнок 2

Σχήμα 2 / Rysunek 2 / Obr. 2 / 2. ábra / Obrázok 2 / Slika 2 / Joonis 2 / 2. attēls / 2 paveikslēlis / Mynd 2 / Figura 2 / Малюнок 2

Σχήμα 2 / Rysunek 2 / Obr. 2 / 2. ábra / Obrázok 2 / Slika 2 / Joonis 2 / 2. attēls / 2 paveikslēlis / Mynd 2 / Figura 2 / Малюнок 2

Σχήμα 2 / Rysunek 2 / Obr. 2 / 2. ábra / Obrázok 2 / Slika 2 / Joonis 2 / 2. attēls / 2 paveikslēlis / Mynd 2 / Figura 2 / Малюнок 2

Gr Άνοιγμα/κλείσιμο του καλύμματος διαμερισματος μπαταρίας/υποδοχής κάρτας μνήμης

Ενδέχεται να εισρεύσει νερό ή να προκληθεί διασπείριση σε περίπτωση που το κάλυμμα είναι κλειστό και στο εσωτερικό του υπάρχει ακόνι και η πιο μικρή ποσότητα ξένου στοιχείου (άμμος, σκόνη, τρίχες ή υγρα) ή πλασισυμένη περιοχή στο σχήμα) ή σε περίπτωση που η αδιάβροχη επένδυση έχει υποστεί ζημιά.

Πριν από το άνοιγμα : Απομακρύνετε τα ξένα στοιχεία από το εξωτερικό της μηχανής και τα χέρια σας. Για να μην εισέλθουν ξένα στοιχεία στο εσωτερικό της μηχανής, ανοίξτε το κάλυμμα με την όψη προς τα κάτω (Σχήμα 1).

Πριν από το κλείσιμο : Βεβαιωθείτε ότι δεν υπάρχουν ξένα στοιχεία στο εσωτερικό του καλύμματος και ότι η αδιάβροχη επένδυση δεν παρουσιάζει ρωγμές ή παραμορφώσεις (Σχήμα 2). Μετά από το κλείσιμο του καλύμματος, περιτρέψτε την ασφαλεία έως ότου ασφαλίσει στη θέση της.

Για λεπτομέρειες, ανατρέξτε στην ενότητα «Πριν από την υποβρύχια χρήση της μηχανής» στο Εγχειρίδιο οδηγιών χρήσης / Εγχειρίδιο αναφοράς (□□xi).

Pl Otwieranie/zamykanie pokrywy komory akumulatora/gniazda karty pamięci

Jeśli podczas zamykania pokrywy pozostanie w jej wnętrzu (obszar na rysunku otoczony ramką) nawet najmniejsza ilość obcych substancji (piasek, pył, włos lub płyn), może dojść do przecieków wody, uszkodzenia lub zniszczenia uszczelki wodoodpornej.

Przed otwarciem : Zetrzyj obce substancje z zewnętrznej powierzchni aparatu i wytrzyj ręce. Aby nie dopuścić do przedostania się obcych substancji do wnętrza aparatu, należy otwierac pokrywę skierowaną do dołu (Rysunek 1).

Przed zamknięciem : Upewnij się, że wewnątrz pokrywy nie znajdują się żadne obce substancje oraz że uszczelka wodoodporna nie jest pęknięta lub odkształcona (Rysunek 2). Po zamknięciu obudowy obróć zatrzask aż do momentu kliknięcia.

Szczegółowe informacje można znaleźć w rozdziale „Przed rozpoczęciem używania aparatu pod wodą” w Instrukcji obsługi/Dokumentacji aparatu (□□xi).

Cz Otevření/zavření krytky prostoru pro baterii/ slotu pro paměťovou kartu

V případě, že se pod zavřený kryt (na obrázku v rámečku) dostane i sebemenší částička cizorodé látky (písek, prach, vlas nebo kapalina), může dojít k průsaku vody, poruše fotoaparátu nebo poškození vodotěsného pouzdra.

Préd otevřením : V znejších částí fotoaparátu i ze svých rukou seřtte cizorodé látky. Chcete-li předejít vniknutí cizorodých látek do fotoaparátu, otevřete kryt s fotoaparátem otočeným směrem dolů (Obr. 1).

Préd zavřením : Ujistěte se, že uvnitř krytu nejsou žádné nečistoty a že vodotěsné pouzdro není prasklé nebo zdeformované (Obr. 2). Po zavření krytu otočte západku, až zaklapne.

Podrobnosti naleznete v části „Než začnete používat fotoaparát pod vodou” v dokumentu Návod k použití (□□xi).

Hu Az akkumulátorfedél/kártyafedél kinyitása és bezárása

Vízzivárgás vagy működési zavar előfordulhat, ha akár csekély mennyiségű idegen anyag (homok, por, szőr vagy folyadék) kerül belülre (az ábrán bekeretezett területre), és a fedél le volt zárva, vagy, ha a vízhatlan borítás sérült.
Felnyitás előtt : Törölje le az idegen anyagokat a fényképezőgép külsejéről és a kezéről is. Az idegen anyagok fényképezőgépbe kerülésének megakadályozása érdekében nyissa fel a fedelet, miközben a fényképezőgépet lefelé néz (1. ábra).
Bezárás előtt : Bizonyosodjon meg arról, hogy nem került idegen anyag a fényképezőgép belső borítására, és, hogy a vízhatlan borítás nem sérült vagy deformálódott (2. ábra). Bezárás után kattanásig forgassa a zárat.
Részletekért olvassa el „A fényképezőgép víz alatti használata előtti teendők” szakaszt a Használati útmutató/Referencia útmutató (□□xi) hasábjain.

Sk Otvorenie/zatvorenie krytu priestoru na batériu/priečinka na pamäťový kartu

K presakovaniu vody alebo k poruche môže dôjsť v prípade, že po zatvorení krytu sa v ňom bude nachádzať aj to najmenšie množstvo cudzích materiálov (piesok, prach, vlasy alebo kvapalina) (zarámovaná oblasť na obrázku), prípadne že dôjde k poškodeniu vodotesného obalu.

Préd otvorením : Z vonkajšej strany fotoaparátu a z vašich rúk zoríte všetky cudzie látky. Preniknutiu cudzích látok do fotoaparátu zabráňte tak, že kryt otvoríte, keď bude smerovať nadol (Obrázok 1).

Préd zatvorením : Ubezpečte sa, že sa vo vnútri krytu nenachádzajú žiadne cudzie látky a že vodotesný obal nie je prasknutý ani zdeformovaný (Obrázok 2). Po zatvorení krytu západku otáčajte dovtedy, pokým necvakne.

Podrobnosti nájdete v časti „Pred použitím fotoaparátu pod vodou” v dokumente Návod na použitie (□□xi).

Sl Odpiranje/zapiranje pokrova predalčka za baterijo/reže za pomnilniško kartico

Če je pri zapiranju na notranji strani pokrovnčka (okvirček na sliki) samo drobcen tujek (pesek, prah, las ali tekočina) ali če je tesnilo za vodotesnost poškodovano, lahko v fotoaparāt vdre voda ali pa pride do okvare.

Pred odpiranjem : Obrišite tujke z zunanje strani fotoaparata in z rok. Da preprečite vdor tujkov v notranjost fotoaparata, naj bo pri odpiranju pokrovček obrnjen navzdol (Slika 1).

Pred zapiranjem : Prepričajte se, da na notranji strani pokrovčka ni tujkov in da je tesnilo za vodotesnost nerazpokano in brez deformacij (Slika 2). Po zapiranju pokrovčka zavrtite zatik, dokler se ne zaskoči. Za podrobnosti glejte poglavje »Pred uporabo fotoaparata pod vodo« v Navodila za uporabo/Referenčni priročnik (□□xi).

Et Aku pesa/mälukardi pilu katte avamine/ sulgemine

Kui katte sulgemisel jääb (joonisel raamitud alasse) pisimigi võõrkeha (liiv, tolm, juus või vedelik), või kui veekindel pakend on kahjustatud, siis võib see põhjustada vee sissebumbise või rikke.

Enne avamist : Pühkige võõrkehade kaamera välispinnalt ja oma käte! Vältimaks võõrkehade sattumist kaamerasse, avage kate nii, et see on suunatud alla (Joonis 1).

Enne sulgemist : Veenduge, et kaane sees pole võõrkehi ning et veekindel pakend pole pragunenud ega deformeerunud (Joonis 2). Peale kaane sulgemist keerake riivi, kuni käib klõps. Vaadake lähemalt „Enne kaamera kasutamist vee all” Täielikus kasutusjuhendis (□□xi).

Lv Akumulatoria nodalījuma/atmīnas kartes slotā vāka atvēršana/aizvēršana

Var notikt ūdens iekļūšana kamerā vai darības klūme, ja aizverot vāku iekšpusē palicis kaut vienieliākais svešķermenu (smilšu, putekļu, matu vai šķidruma) daudzums vai arī ūdensnecaurlaidīgais blīvējums ir bojāts.

Pirms atvēršanas : noslaukiet svešķermeņus no kameras ārpusēs un savām rokām. Lai novērstu svešķermeņu iekļūšanu kamerā, atveriet kameru, turot to paveršus uz leju (1. attēls).

Pirms aizvēršanas : pārlicinieties, vai vāka iekšpusē nav svešķermeņu un ūdensnecaurlaidīgais blīvējums nav iepilis vai deformējies (2. attēls). Pēc vāka aizvēršanas grieziet sprūdu, līdz tas noklikšķ. Plašāku informāciju skatiet sadaļā „Pirms kameras lietošanas zem ūdens” Atsauces rokasgrāmātā (□□xi).

Lt Akumulatoriaus skyriaus / atminties kortelės lizdas dangtelio atidarymas / uždarymas.

Vanduo gali prasiusunkti, arba veikimas gali sutrikti, jeigu uždariant dangtelį į vidų (paveikslėlyje rėmeliu pažymėta zona) patenka bent smulkiausių pašalinių medžiagų (smėlio, dulkių, plaukų ar skysties) arba jeigu pažeidžiama vandeniui nepralaidi pakuotė.

Prieš atidarant : Nuvalykite pašalines medžiagas nuo fotoaparato išorės ir nuo savo rankų. Kad pašalinės medžiagos nepatektų į fotoaparatą, atidarykite dangtelį jį nukreipę žemyn (1 paveikslėlis).

Prieš uždarant : Įsitinkite, ar į dangtelio vidų nepateko jokių pašalinių medžiagų ir, ar vandeniui nepralaidi pakuotė nėra suskilusi ar deformuota (2 paveikslėlis).

Uždarę dangtelį, sukite fiksatorių, kol jis spragtel. Daugiau informacijos rasite „Šisamaus naudojimo vadovo” skyriuje „Prieš naudojant fotoaparatą po vandeniu” (□□xi).

Is Hlífin yfir rafhlöuhólfnu/ minniskortaraufinni opnuð eða henni lokað

Vatnsleki eða bilun getur orðið ef hlífinni er lokað með jöfnvel örllitu magni aðskotaefna (sand, ryki, hári eða vökva) innan á (innrammaða svæðið á teikningunni) eða vatnsvarnarlokið skemmist.

Fyrir opnun : Þurrkaðu aðskotaefni utan af myndavélinni og af höndum þínum. Til að hindra að aðskotaefni komist inn í myndavélina skaltu opna hlífina þannig að hún snúi niður (Mynd 1).

Fyrir lokun : Gaettu þess að engin aðskotaefni séu innan á hlífinni og að vatnsvarnarlokið sé ekki rispað eða beygláð (Mynd 2). Þegar þú hefur lokað hlífinni skaltu snúa krækjunnri þar til hún smellur.

Sjá nánar um þetta í „Áður en myndavélin er notuð í kaf” í Uppflættihandbókinni (□□xi).

Ro Deschiderea/inchiderea capacului camerei acumulatorului/fantei cardului de memorie

Infiltrarea apei sau functionarea defectuoasă sunt posibile dacă închideți capacul și în interior (zona încadrată în figură) există particule de substante străine (nisip, praf, păr sau lichid) sau dacă garnitura de etansare la apă este deteriorată.

Înainte de deschidere : Ștergeți substanțele străine de pe exteriorul aparatului foto și de pe mâinile dvs. Pentru ca substanțele străine să nu pătrundă în aparatul foto, deschideți capacul când este îndreptat în jos (Figura 1).

Înainte de închidere : Asigurați-vă că sub capac nu există substanțe străine și că garnitura de etansare la apă nu este crăpată sau deformată (Figura 2). După ce închideți capacul, rotiți zăvorul până face clic. Pentru detalii, consultați „Înainte de a utiliza aparatul foto în mediul subacvatic” din Manualul utilizatorului/Manual de referință (□□xi).

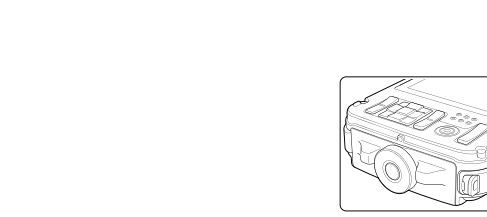
Ua Відкриття/закриття кришки відсіку для елемента живлення/гнізда для карти пам'яті

Якщо кришку буде закрито за наявності навіть найменшої кількості сторонніх речовин всередині (піску, пилюки, волося чи ридини) (ділянка обведена на малюнку рамкою), це може призвести до просочення води, виникнення несправності або пошкодження водонепроникної прокладки.

Перед відкриттям : Витріть насухо руки та корпус фотокамери від сторонніх речовин. Щоб запобігти потраплянню сторонніх речовин всередину фотокамери, відкривайте кришку, обернувши її перед цим донизу (Малюнок 1).

Перед закриттям : Переконайтеся, що всередині кришки немає сторонніх речовин, а водонепроникна прокладка не має тріщин та інших деформацій (Малюнок 2). Закривши кришку, поверніть фіксатор, щоб почулося клацання.

Докладніше про це читайте в розділі «Перед початком використання під водою» у посібнику користувача/ Довідковий посібнику (□□xi).



Gr Καθαρισμός μετά από την υποβρύχια χρήση της μηχανής

Αφού βυθίσετε τη μηχανή σε μια ρηχή λεκάνη με φρέσκο νερό για περίπου 10 λεπτά, οοκουλίστε το νερό με ένα μαλακό πανί και στεγνώστε τη μηχανή σε ένα καλά αεριζόμενο και σκιερό χώρο.

Για λεπτομέρειες, ανατρέξτε στην ενότητα «Καθαρισμός μετά από την υποβρύχια χρήση της μηχανής» στο Εγχειρίδιο οδηγιών χρήσης / Εγχειρίδιο αναφοράς (□□xii-xiii).

Pl Czystczenie aparatu po użyciu go pod wodą

Po zanurzeniu aparatu w płytkim zbiorniku wypelnionym czystą wodą na około 10 min zetrzyj wodę miękką szmatką, a następnie osusz aparat w przewietrzanym i zacienionym miejscu.

Szczegółowe informacje można znaleźć w rozdziale „Czystczenie aparatu po użyciu go pod wodą” w Instrukcji obsługi/Dokumentacji aparatu (□□xii-xiii).

Cz Čištění fotoaparátu po použití ve vodě

Nechejte fotoaparát na 10 min. odmočit v mĚlkém umyvadle naplnĚném čistou vodou, poté z něj setřete vodu jemnou tkaninou a nechejte jej oschnout na větraném zastínĚném místě. Podrobnosti naleznete v části „Čištění fotoaparátu po použití ve vodĚ” v dokumentu Návod k použití (□□xii-xiii).

Hu A fényképezőgép víz alatti használati utáni tisztítás

Miután a fényképezőgépet 10 percig víz alá merítette egy sekély mosdókagylóban, törölje szárazra egy puha kendővel, és szárítsa meg egy megfelelően szellőző, jól árnyékolt helyen.

Részletekért olvassa el „A fényképezőgép víz alatti használati utáni teendők” szakaszt a Használati útmutató/Referencia útmutató (□□xii-xiii) hasábjain.

Sk Čistenie po použití fotoaparátu pod vodou

Po ponorení fotoaparátu do plytkého umývadra naplnĚného sladkou vodou po dobu 10 min. jemnou tkaninou utrite vodu a fotoaparát nechajte sušit na vetranom a tienistom mieste. Podrobnosti nájdete v časti „Čistenie po použití fotoaparátu pod vodou” v dokumente „Návod na použitie” (□□xii-xiii).

Sl Čišćenje po uporabi fotoaparata pod vodo

Ko je bil fotoaparāt za 10 minut potopljen v plitvi posodi s svežo sladko vodo, vodo obrišite z mehko krpo in posušite fotoaparāt na dobro prezraĉevanem senĉnem mestu.

Za podrobnosti glejte poglavje »Čišćenje po uporabi fotoaparata pod vodo« v Navodila za uporabo/Referenĉni priročnik (□□xii-xiii).

Et Kaamera puhastamine pärast kasutamist vee all

Peale seda, kui olete kaamerat umbes 10 minutit hoidnud madalas mageda veega anumass, pühkige vesi pehme lapiga ära ning kuivatage kaamera õhutatud ning varjulisess kohas.

Vaadake lähemalt „Kaamera puhastamine pärast kasutamist vee all” Täielikus kasutusjuhendis (□□xii-xiii).

Lv Tīrīšana pēc kameras lietošanas zem ūdens

Pēc kameras iemērķšanas ar saldūdeni pildītā sekļā traukā uz apt. 10 min., noslaukiet iedeni ar mīkstu drāniņu un nožāvējiet kameru labi ventilētā un ēnainā vietā.

Plašāku informāciju skatiet sadaļā „Tīrīšana pēc kameras lietošanas zem ūdens” Atsauces rokasgrāmātā (□□xii-xiii).

Lt Fotoaparato valymas po jo panaudojimo po vandeniui

Panardinę fotoaparatą negilame gėlo vandens inde ir ten palaikę apie 10 min., ištraukite jį ir nušluostykite vandenį minkštu audiniu, o tada išdžiovinkite fotoaparatą vėdinamoje ir pavėsingoje vietoje.

Daugiau informacijos rasite „Šisamaus naudojimo vadovo” skyriuje „Fotoaparato valymas po jo panaudojimo po vandeniui” (□□xii-xiii).

Is Hreinsun myndavélarinnar eftir notkun í kafi

Þegar þú hefur látið myndavélina liggja í grunnu íláti fyltu ferskvatni í 10 mínútur skaltu þurrka vatnið af með mjúkum klút og láta myndavélina þorna á loffræstum og skuggsælum stað. Sjá nánar um þetta í „Hreinsun myndavélarinnar eftir notkun í kaf” í Uppflættihandbókinni (□□xii-xiii).

Ro Curățarea aparatului foto după ce a fost utilizat în mediul subacvatic

După ce scufundați aparatul foto aprox. 10 min. într-un vas puțin adânc, umplut cu apă dulce, ștergeți apa cu o cârpă moale și lăsați aparatul foto să se usuce într-un loc ventilat și umbrit.

Pentru detalii, consultați „Curățarea aparatului foto după ce a fost utilizat în mediul subacvatic” din Manualul utilizatorului/Manual de referință (□□xii-xiii).



Ua Очищення фотокамери після використання під водою

Покладіть фотокамеру в неглибоку наповнену прісною водою посудину на 10 хвилин. Після цього витріть фотокамеру м'якою серветкою і просушіть її у добре вентиляваному затіненому місці. Докладніше про це читайте в розділі «Очищення фотокамери під час використання фотокамери під водою» у посібнику користувача/Довідковий посібнику (□□xii-xiii).



Gr Εάν ο φακός ή η οθόνη θαμπώσουν

Το θάμπωμα (σμηπνίκωση) μπορεί να προκληθεί στο εσωτερικό της οθόνης ή του φακού λόγω αλλαγών στη θερμοκρασία και την υγρασία. Δεν πρόκειται για διασπείριση ή ελάττωμα της μηχανής. Για να καθαρίσετε το θάμπωμα, αφαιρέστε την μπαταρία και την κάρτα μνήμης σε ένα χώρο με σταθερή θερμοκρασία περιβάλλοντος και αφίστε το κάλυμμα ανοιχτό για να προσαρμοστεί η μηχανή.

Για λεπτομέρειες, ανατρέξτε στην ενότητα «Σημειώσεις σχετικά με τη θερμοκρασία και υγρασία λειτουργίας και τη συμπύκνωση» στο Εγχειρίδιο οδηγιών χρήσης / Εγχειρίδιο αναφοράς (□□xiv).

Pl W przypadku zaparowania obiektywu lub monitora

Zaparowanie (kondensacja) występuje wewnątrz monitora lub obiektywu wynika ze zmian temperatury i wilgotności. Nie jest to usterka lub wada aparatu. Aby usunąć zaparowanie, wyjmij akumulator i kartę pamięci w miejscu o stabilnej temperaturze otoczenia i pozostaw pokrywę otwartą, aby umożliwić wyrównanie warunków w aparacie.

Szczegółowe informacje można znaleźć w rozdziale „Uwagi dotyczące zakresu temperatur pracy oraz wilgotności i skraplania się pary wodnej” w instrukcji obsługi/Dokumentacji aparatu (□□xiv).

Cz Pokud se objektiv nebo monitor zamlí

V důsledku zmĚn teploty a vlhkosti se může vnitřek monitoru nebo objektivu zamlít (z důvodu kondenzace vodních par). Nejde o poruchu ani závadu fotoaparátu. Chcete-li zamĚnání odstranit, vyjmĚte na místě se stálou teplotou baterii i paměťovou kartu a nechejte kryt otevřený, aby se fotoaparát přispůsobil okolnímu prostředí.

Podrobnosti naleznete v části „Poznámky k provozní teplotĚ a k vlhkosti a kondenzaci” v dokumentu Návod k použití (□□xiv).

Hu Ha a lencsék vagy a kijelző bepárasodik

A kijelzőn vagy a lencséken bekövetkezheth párasodás (folyadéklecsepadás), ha a hőmérséklet vagy a páratartalom megváltozik. Ez nem utal a fényképezőgép hibás működésére, illetve meghibásodására. A pára letisztításához vegye ki az akkumulátort és a memóriakártyát egy olyan környezetben, ahol a hőmérséklet állandó, majd hagyja nyitva a fedelet, és hagyja a fényképezőgépet hozzászokni ehhez. Részletekért olvassa el a „Megjegyzések a működési hőmérséklettel, páratartalommal és kondenzációval kapcsolatban” szakaszt a Használati útmutató/Referencia útmutató (□□xiv) hasábjain.

Sk Ak sa objektiv alebo monitor zahmlia

Vzhľadom na zmeny teploty a vlhkosti môže vo vnútri monitora alebo objektivu dochádzať k zahmlievaniu (kondenzácii pár). Nejde o zlyhanie ani poruchu fotoaparátu. Ak chcete zahmlenie rozptýliť, vyberte batériu a pamäťový kartu na mieste so stálou teplotou prostredia a nechajte kryt otvorený, aby sa fotoaparát mohol prispôbiť príslušným podmienkam. Podrobnosti nájdete v časti „Informácie o prevádzkovej teplote, prevádzkovej vlhkosti a kondenzácii” v dokumente „Návod na použitie” (□□xiv).

Sl Če se objektiv ali zaslon zarosita

Zaradi sprememb temperature in vlage lahko pride do zarositve (kondenzacije) na notranji strani zaslonu ali objektivu. Ne gre za okvaro ali napako fotoaparata. Da odstranite zarositve, v prostoru s stabilno temperaturo odstranite baterijo in pomnilniško kartico ter pustite fotoaparāt z odprtīm pokrovom, da se lahko prilagodi na temperaturo okolja.

Za podrobnosti glejte »Opombe o delovni temperaturi, vlažnosti in kondenzaciji» v Navodila za uporabo/Referenĉni priročnik (□□xiv).

Et Kui objektii või ekraan muutub uduseks

Udu (kondens) võib tekkida ekraani või objektiiivi sees tingituna temperatuurii ja niiskuse muutusest. See ei ole kaamera rike ega defekt. Udu eemaldamiseks võtke aku ja mälukaart stabiilse temperatuuriga kohas välja, jätke kaas avatuks ning laske kaameral kohaneda. Vaadake lähemalt „Märkused töötemperatuurii, niiskuse ja kondensatsiooni kohta” Täielikus kasutusjuhendis (□□xiv).

Lv Ja objektivs vai monitors aizmiglojas

Monitora vai lēcas iekšpusē temperāūras vai mitruma dēļ var notikt kondensācija jeb aizmiglošanās. Tā nav kameras darbības klūme vai bojājums. Lai likvidētu aizmiglojumu, vietā ar stabili vides temperatūru izņemiet akumulatoru un atmiņas karti un atstājiet vāku atvērtu, lai kamera pielāgotos apstākļiem.

Plašāku informāciju skatiet sadaļā „Piezīmes par darba temperatūru un mitrumu, un kondensātu” Atsauces rokasgrāmātā (□□xiv).

Lt Jeigu objektyvas ar ekranas aprasoja

Ekrano ar objektyvo vidus gali aprasoti (susidaryti kondensatas) dėl temperatūros pokyčių ir drėgmės. Tai nėra fotoaparato triktis ar defektas. Noredami pašalinti aprasojimą, išimkite akumuliatorių ir atminties kortelę stabilioje aplinkos temperatūroje ir palikite atidarytą dangtelį, kad fotoaparatas prisitaikytų prie aplinkos temperatūros.

Daugiau informacijos rasite „Šisamaus naudojimo vadovo” skyriuje „Pastabos apie darbinę temperatūrą, drėgmę ir kondensaciją” (□□xiv).

Is Ef móða sest á linsuna eða skjáinn

Móðu (þéttingar) getur orðið var innan á skjáinn eða linsunni vegna hita- og rakabreytinga. Þetta er ekki bilun eða galli. Móðuna má hreinsa með því að fjarlægja rafhlöðuna og minniskortidi á stað þar sem umhverfshiti er stöðugur og hafa hlífina opna til að leyfa myndavélinni að jafna sig.

Sjá nánar um þetta í „Athugasemdir um umhverfshita, raka og þéttingu” í Uppflættihandbókinni (□□xiv).

Ro Dacă obiectivul sau monitorul se încetșează